

爱望乐

The Dreams of the Three Trees

三棵树的愿望



A tale from traditional folklore

——一个世代相传的故事

Retold by Zhao Dao La

Illustrations by Jin Fei

陕西出版集团
陕西人民出版社

图书在版编目（CIP）数据

三棵树的愿望：一个世代相传的故事：汉英对照 / 找到啦图书公司编译. —西安：陕西人民出版社，2012

ISBN 978-7-224-10207-9

I. ①三… II. ①找… III. ①故事 - 作品集 - 中国 - 当代 - 汉、英 IV. ①I247.8

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第094137号

三棵树的愿望

The Dreams of the Three Trees

编 译：找到啦

责任编辑：王金林

绘 图：金 飞

出版发行：陕西出版集团 陕西人民出版社
（西安北大街147号 邮编：710003）

印 刷：北京画中画印刷有限公司

开 本：889mm × 1194mm 16开 2.75印张

字 数：30千字

版 次：2012年7月第1版 2012年7月第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-224-10207-9

定 价：29.00元

The Dreams of the Three Trees

三棵树的愿望

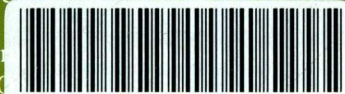
A tale from traditional folklore

——一个世代相传的故事

The Dreams of the Three Trees: A tale from traditional folklore

©Copyright 2007 Awana® Clubs International

No material from this publication may be reproduced without written permission from the publisher.
Scripture taken from the HOLY BIBLE, NEW INTERNATIONAL VERSION. Copyright © 1973, 1978, 1984 by International Bible Society.
Used by permission of Zondervan. All rights reserved.



陕西出版集团
陕西人民出版社

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián shān dǐng shàng chù lì zhe sān kē xiǎo shù
很久很久以前，山顶上矗立着三棵小树，

tā men tán lùn zhe zì jǐ de mèng xiǎng
它们谈论着自己的梦想。





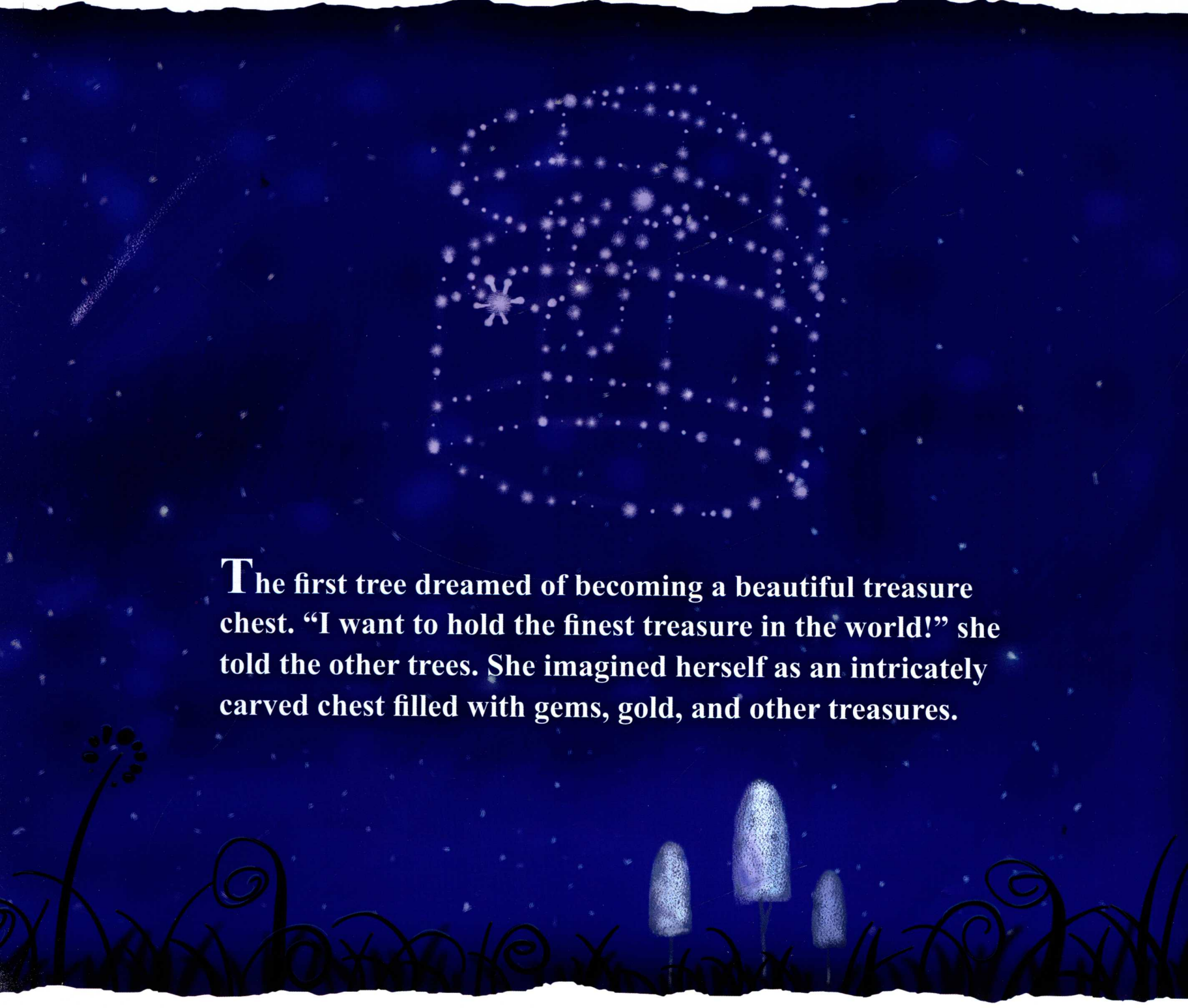
Long ago three trees stood upon a hill
dreaming of what they would become.

dì yī kē xiǎo shù mèng xiǎng chéng wéi yí gè piào liǎng de zhū bǎo xiāng tā duì lìng wài liǎng kē shù shuō dào wǒ
第一棵小树梦想成为一个漂亮的珠宝箱，它对另外两棵树说道：“我

xiǎng zhuāng mǎn shì jiè shàng zuì xuàn mù de zhū bǎo tā kāi shǐ xiǎng xiàng zì jǐ shì yí gè jīng diāo xì zhuó de zhū bǎo
想装满世界上最炫目的珠宝！”它开始想象自己是一个精雕细琢的珠宝

xiāng zhuāng mǎn le guì zhòng de bǎo shí shǎn shǎn fā guāng de jīn zǐ děng děng gè zhǒng zhēn bǎo
箱，装满了贵重的宝石、闪闪发光的金子等等各种珍宝。



A night sky with a large spiral of stars in the center. A shooting star streaks across the upper left. The bottom of the page shows dark silhouettes of grass and three glowing mushrooms.

The first tree dreamed of becoming a beautiful treasure chest. “I want to hold the finest treasure in the world!” she told the other trees. She imagined herself as an intricately carved chest filled with gems, gold, and other treasures.



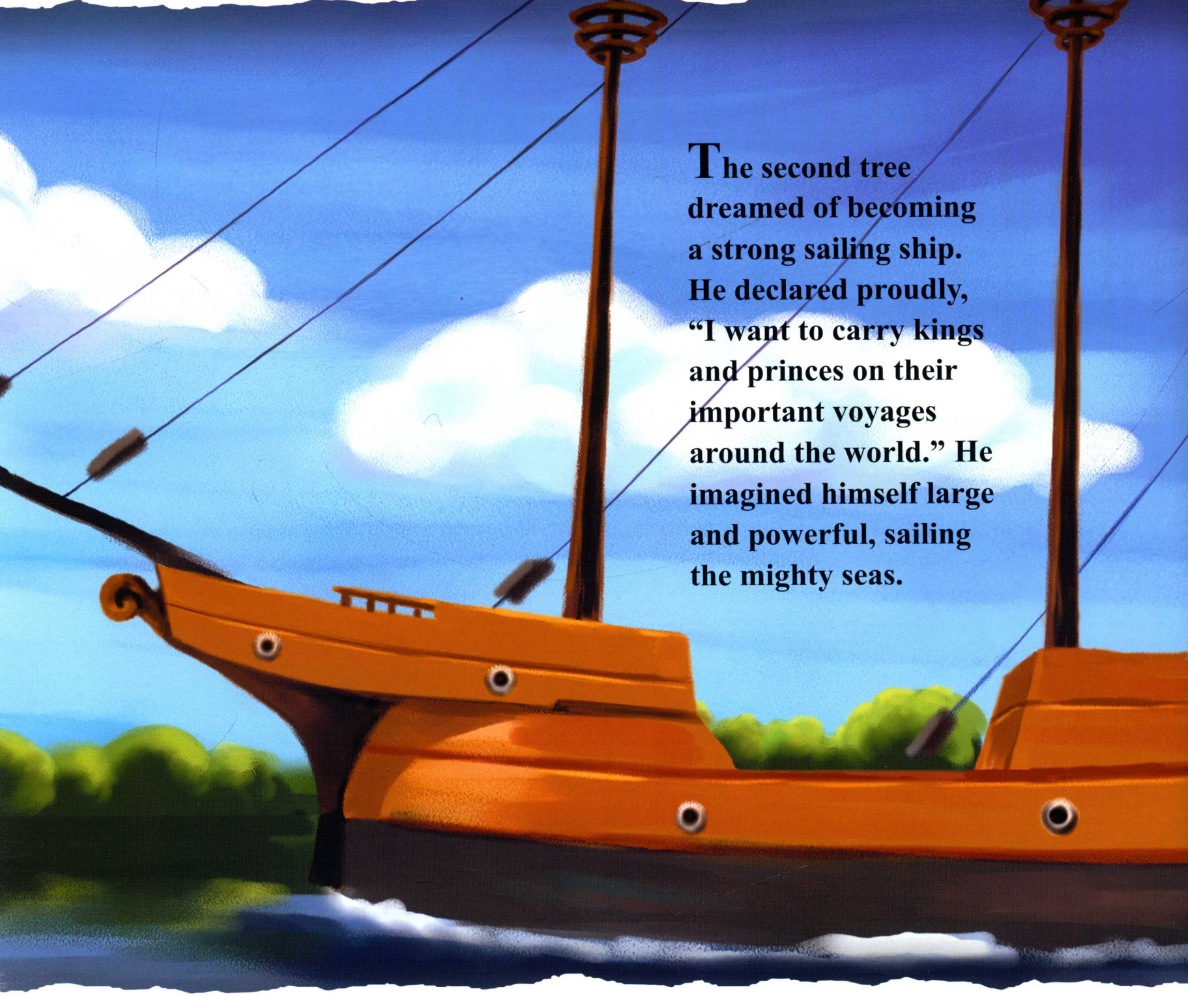
dì èr kē xiǎo shù mèng xiǎng chéng wéi yì sōu néng gòu yáng fān
第二棵小树梦想成为一艘能够扬帆

yuǎnháng de dà chuán tā jiāo ào de xuān bù shuō wǒ yào zài zhe
远航的大船。它骄傲地宣布说：“我要载着

yǒu quán bǐng de jūn wáng hé wáng zǐ ràng tā men chéng zhe wǒ zhōu yóu
有权柄的君王和王子，让他们乘着我周游

shì jiè wán chéng zhòng yào de lǚ xíng tā kāi shǐ xiǎng xiàng
世界，完成重要的旅行。”它开始想象

zì jǐ shì yì sōu dà chuán zài dà hǎi li chéng fēng pò làng
自己是一艘大船，在大海里乘风破浪。



The second tree dreamed of becoming a strong sailing ship. He declared proudly, “I want to carry kings and princes on their important voyages around the world.” He imagined himself large and powerful, sailing the mighty seas.

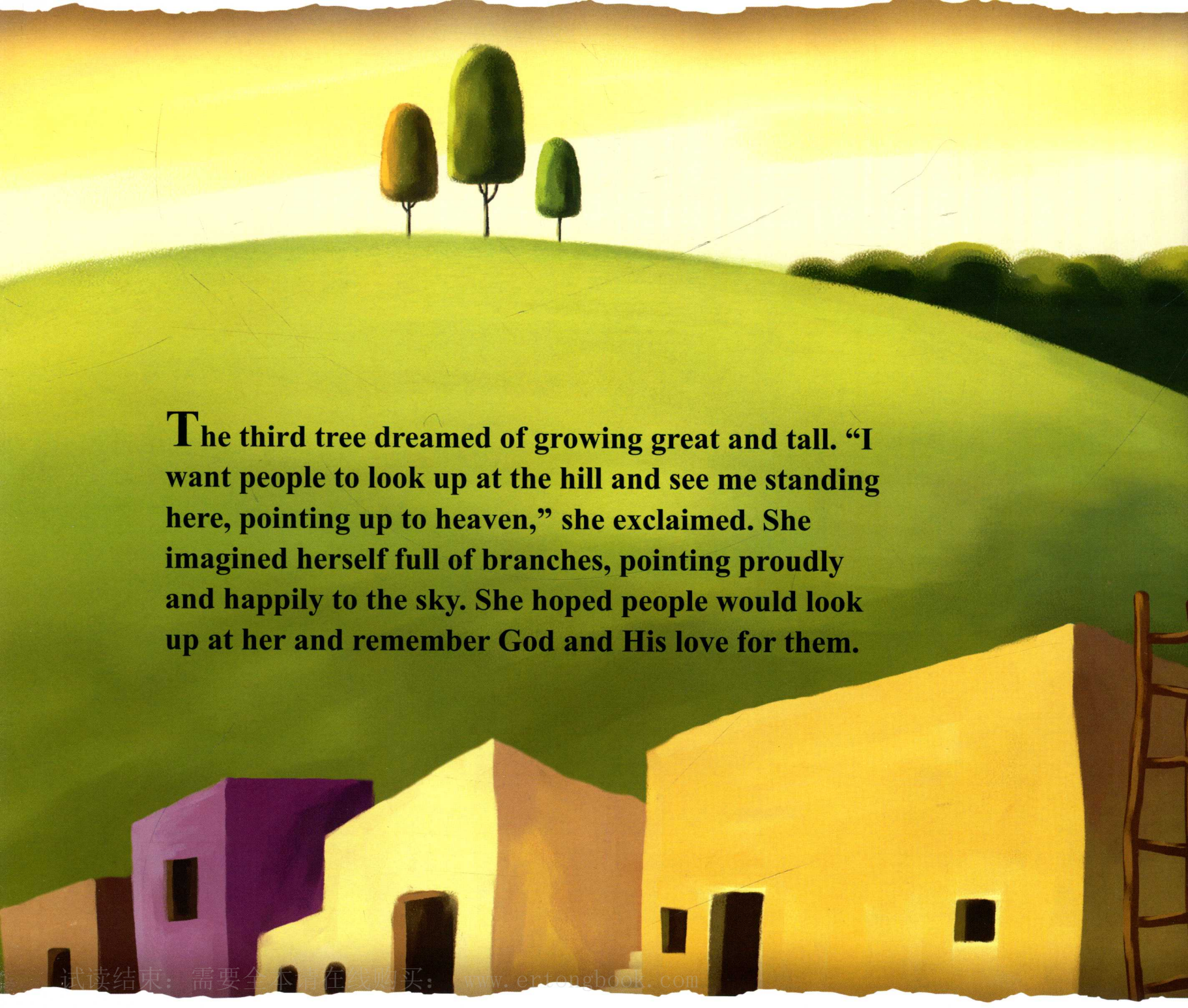
dì sān kē shù bù xiǎng lí kāi shān dǐng tā zhǐ xiǎng zài shān dǐng shàng zhuó zhuàng chéng zhǎng tā shuō dāng rén men
第三棵树不想离开山顶，它只想在山顶上茁壮成长。它说：“当人们

tái tóu kàn zhè zuò shān de shí hou wǒ xī wàng tā men huì kàn dào wǒ zhàn zài zhè li zhǐ xiàng tiān táng tā kāi shǐ xiǎng
抬头看这座山的时候，我希望他们会看到我站在这里，指向天堂。”它开始想

xiàng zì jǐ shì yì kē zhī fán yè mào de cān tiān dà shù zì háo kuài lè de zhǐ xiàng tiān kōng tā xiǎng xiàng zhe rén men
象自己是一棵枝繁叶茂的参天大树，自豪、快乐地指向天空。它想象着人们

yí kàn dào tā jiù xiǎng qǐ le shàng dì hé shàng dì duì tā men de ài
一看到它，就想起了上帝和上帝对他们的爱。



A vibrant, stylized illustration of a landscape. In the foreground, a row of simple, blocky houses in various colors (purple, yellow, orange) sits on a green hillside. A wooden ladder leans against the rightmost house. In the middle ground, a large green hill rises, topped with three trees of different heights and colors (orange, green, green). The background is a bright, hazy sky with soft, rolling hills. The overall style is soft and painterly.

The third tree dreamed of growing great and tall. “I want people to look up at the hill and see me standing here, pointing up to heaven,” she exclaimed. She imagined herself full of branches, pointing proudly and happily to the sky. She hoped people would look up at her and remember God and His love for them.



xǔ duō nián guò qù le zài yǔ shuǐ de zī rùn hé yáng guāng de zhào shè xià sān kē xiǎo shù zhǎng
许多年过去了，在雨水的滋润和阳光的照射下，三棵小树长

de yòu gāo yòu zhuàng yì tiān sān gè fá mù gōng rén pá shàng le shān dǐng
得又高又壮。一天，三个伐木工人爬上了山顶。

Years passed and the three young trees grew tall and sturdy. One day three woodsmen climbed the hill where the three trees stood.



dì yī gè fá mù gōng rén kàn le kàn dì yī kē shù
第一个伐木工人看了看第一棵树，

tā shuō dào zhè kē shù hěn piào liang mù jiāng yí dìng yuàn yì
他说道：“这棵树很漂亮。木匠一定愿意

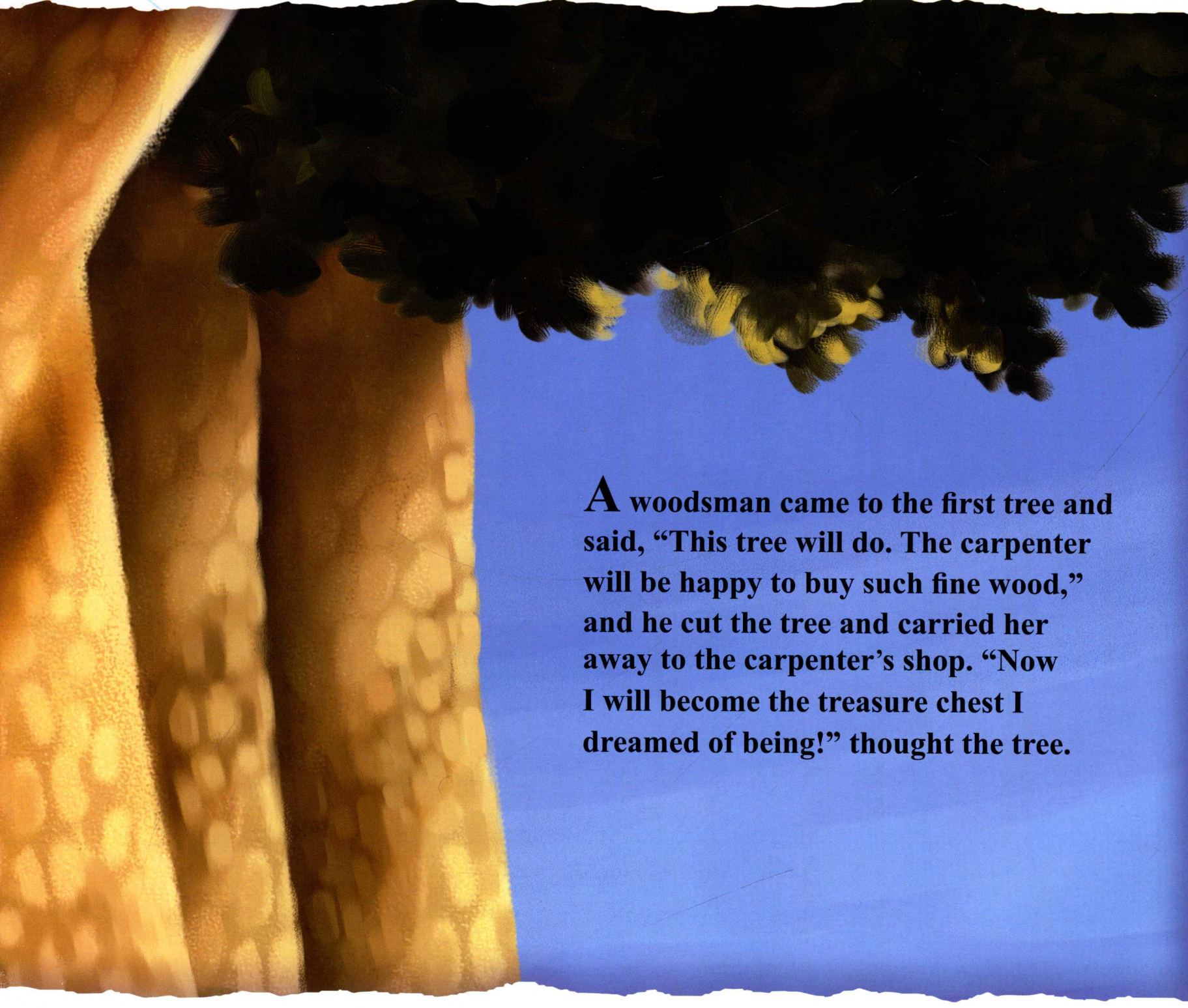
mǎi zhè yàng hǎo de mù liào tā kǎn dǎo le dì yī kē shù
买这样好的木料。”他砍倒了第一棵树，

bǎ tā mài dào le mù jiāng pù li
把它卖到了木匠铺里。

dì yī kē shù xiǎng wǒ mǎ shàng jiù yào shí xiàn zì jǐ
第一棵树想：“我马上就要实现自己

de mèng xiǎng biàn chéng piào liang de zhū bǎo xiāng le!
的梦想，变成漂亮的珠宝箱了！”





A woodsman came to the first tree and said, “This tree will do. The carpenter will be happy to buy such fine wood,” and he cut the tree and carried her away to the carpenter’s shop. “Now I will become the treasure chest I dreamed of being!” thought the tree.



dì èr gè fá mù gōng rén kàn le kàn dì èr kē shù shuō dào zhè
第二个伐木工人看了看第二棵树，说道：“这

kē shù hěn qiáng zhuàng zào chuán de gōng jiàng yí dìng huì lè yì mǎi zhè yàng jiē
棵树很强壮，造船的工匠一定会乐意买这样结

shi de mù cái shuō wán tā kǎn dǎo dì èr kē shù bǎ tā dài zǒu le
实的木材。”说完他砍倒第二棵树，把它带走了。

dì èr kē shù xiǎng hěn kuài wǒ jiù yào chéng wéi huáng jiā de yù yòng dà
第二棵树想：“很快我就要成为皇家的御用大

chuán le 。 ”
船了。”

A woodsman came to the second tree and said, “This tree will do. The shipbuilder will be happy to buy such sturdy wood,” and he cut the tree down and carried him away. “Soon I will be made into a mighty sailing ship for kings!” hoped the tree.